

Patricia Felisa Barbeito
Professor of American Literatures

Department of Literary Arts and Studies
Rhode Island School of Design
2 College Street
Providence, RI 02903
pbarbeit@risd.edu
(401) 454-6575

EDUCATION

Ph.D. 1998	Harvard University, Comparative Literature
B.A. 1989	Brandeis University Highest Honors, <i>Summa Cum Laude</i> in English and American and Comparative Literature

PROFESSIONAL EXPERIENCE

E101 Coordinator: developed the new guidelines and syllabus template for the course and am working with the department head in overseeing the delivery of a consistent course experience for students.

Dean of Faculty and Director of the Teaching and Learning Lab, Rhode Island School of Design, March 2018 – July 2022

Responsibilities and major achievements include:

1. Oversight of faculty searches

Updated critical-review(tenure) track faculty search policy, term appointment and part-time faculty search policies an annual basis to ensure alignment with evolving best practices and social equity and inclusion initiatives.

Organized and ran kick-off meetings; worked with chairs on position descriptions and the development of evaluative criteria; conducted regular check-in moments with search committees; met with all finalists during the on-campus interview process to explain faculty culture at RISD; worked with chairs on the development of the offer for finalists.

2. Evaluation, Reappointment, Promotion Support

- Met with faculty, department heads, and deans as needed to support and clarify the evaluation, promotion, and critical review processes.
- Worked with Provost and Director of Academic Administration on the Dossier and Contract orientations.

- Created relevant support resources, including our first guidelines for department head and dean responsibilities in the evaluation process.
3. Orientations
- Organized and ran new faculty orientation and onboarding of new FT faculty (critical review and terms), as well as relevant support resources and information.
 - Organized and ran department head orientation on a bi-annual basis to support ongoing initiatives and provide just-in-time information.

4. Teaching and Advising Support

- Founder and director of RISD's first Teaching and Learning Lab
- Oversaw the T&L lab workshop schedule and website
- Managed and supervised Center for SEI and Teaching and Learning Lab Fellows, including RISD's first Instructional Designer
- Initiated and oversaw RISD's first Inclusive Writing Across the Curriculum Pilot
- Advising: Review and develop institutional advising resources in dialogue with partners across the institution.

5. Sabbatical and Professorial Presentations

Organized and introduced both faculty presentation series.

6. Internal Funding Support

Met with faculty to provide guidance on developing internal funding proposals. Sat on the Professional Development Fund ex officio

7. First-Generation Pre-orientation Program

Member of steering committee that initiated the 3-year pilot and ongoing program assessment.

8. Standing Committees and Ex Officio Support

- Served *ex officio* on the Instruction committee and all related subcommittees (Curriculum, Academic Policies, and Wintersession Committees).
- Served on the task force that developed the rubric for the first, institution-wide social equity focused required course in the majors.

9. Collaborated with the Associate Provost on Social Equity and Inclusion and other institutional partners on initiatives related to decolonizing the curriculum and fostering inclusive communities and teaching practices.

Interim Associate Provost, Rhode Island School of Design, March 2018- September 2019

- In addition to above, oversaw RISD's external program review and accreditation processes.

Department Head, Department of Literary Arts and Studies, Rhode Island School of Design, July 2010-July 2013

Concentration Coordinator, Department of Literary Arts and Studies, Rhode Island School of Design, 2003-2010

Professor, Department of Literary Arts and Studies, Rhode Island School of Design, 2013-

Associate Professor, Department of Literary Arts and Studies, Rhode Island School of Design, 2004-13.

Assistant Professor, Department of Literary Arts and Studies, Rhode Island School of Design, 1998-2004.

Teaching Fellow, The Literature Concentration, Harvard University, 1993-1996.

MAJOR COMMITTEE AND PROFESSIONAL SERVICE

NEA Translation Grants Panelist, 2024

Chair, Social Equity Action Task-force, 2016 -2017: with a committee consisting of faculty, students, staff, and administration, assessed RISD's climate of inclusion and equity and formulated an action plan that led to RISD's social equity and inclusion planning between 2017-2019.

Editorial Board for Arts and Humanities, Journal of Modern Greek Studies, 2017-2020

Committee on Faculty Appointments – tenure, promotion and reappointment reviews (Liberal Arts representative), 2016-2018

Chair, Curriculum Committee, 2001-2004

BOOKS

M. Karagatis, Junkermann's Swan Song. Trans. Patricia Felisa Barbeito. Athens: Aiora Press. Forthcoming, Summer 2025.

M. Karagatsis, Junkermann, Trans. Patricia Felisa Barbeito. Athens: Aiora Press. Forthcoming. Winter 2024.

Theodore Papakostas, How to Fit all of Ancient Greece in an Elevator. Trans. Patricia Felisa Barbeito. London: Harper Collins, 2024

Christos Chomenidis, Niki. Trans. by Patricia Felisa Barbeito. New York: The Other Press, 2023.

Christos Chomenidis, You Can't Tie a Mustang Down. Trans. by Patricia Felisa Barbeito. Athens: Nefeli Publishing, 2022.

Elias Maglinis, The Wahncau File. Trans. by Patricia Felisa Barbeito. Athens: Nefeli Publishing, 2022.

Amanda Michalopoulou, God's Wife. Trans. and with an introduction by Patricia Felisa Barbeito. Champaign: Dalkey Archive Press, 2019.

M. Karagatsis, The Great Chimera. Trans. Patricia Felisa Barbeito. Athens, Greece: Aiora, 2019.

Tatiana Averoff, Averoff: Portrait of the Politician as a Young Man. Trans. with a preface and explanatory notes by Patricia Felisa Barbeito. London, UK: Peter Lang, Byzantine and Neohellenic Studies, 2018

Elias Maglinis, The Interrogation. Trans. and with an introduction by Patricia Felisa Barbeito. Birmingham Modern Greek Translations. Birmingham, U.K.: University of Birmingham, 2013.

Menis Koumandareas, Their Smell Makes Me Want to Cry. Trans. and with an introduction by Patricia Felisa Barbeito and Vangelis Calotychos. Birmingham Modern Greek Translations. Birmingham, U.K.: University of Birmingham, 2004

Captives and Prisoners: Race and the American National Imagination (manuscript)

IN PROGRESS.

"One Jump Ahead of Disaster": The Politics of Protest, Interracial Sex, and Environmental Mourning in the Writing of Chester Himes (book manuscript)

SELECTED ARTICLES

"Captivity." *Invocations of the Tragic: A Glossary for Critical Theory*. (2023)
<https://antigones.gr/glossary/>

"Undoing His/story: On fathers, domesticity and Agency in Petros Markaris's Crisis Trilogy." Greece in Crisis: The Cultural Politics of Austerity, ed. Dimitris Tziovas. I.B. Tauris, 2017.

"Screaming Skin: The Body, Performance as a form of Redress and the Junta's legacy of torture in Greece in Elias Maglinis's *The Interrogation*." Journal of Modern Greek Studies. 33(2) (October 2015), 215-239. (refereed)

"Life Between the Lines." *Chronos Magazine*. #25 (May 2015).

"Telling the ewes from the rams: Globalization and gender disorder in Petros Markaris's Inspector Haritos Mysteries." The Crime Story and International Feminism: The Influence of Sara Paretsky on Crime Fiction Around the World, editors, Enrico Minardi and Jennifer Byron. Cambridge Scholars Publishing.

"Vitreous Humor, or Abstraction Fleshed Out." Art Pulse Magazine. Vol. 2, No. 3 (Spring 2011).

"'He's making me feel things in my body that I don't feel': The Body as Battleground in Accounts of Alien Abduction." Journal of American Culture. 28 (2), 201-215. (refereed)

"'I'm in Between': The Body as Paradox in Accounts of Alien Abduction." Dini (Vortex). Athens: Ekdoseis Katarti, 2004, 152-183. (refereed).

"De Man, The Woman, and Her Writing: Transcendence and/or Defacement in Elisavet Moutzan-Martinengou's Autobiography." (co-written with Vangelis Calotychos). Modern Greek Literature: Critical Essays. Gregory Nagy and Anna Stavrakopoulou (eds.). New York: Routledge, 2003, 42-61.

"Una extrañeza familiar: Los viajes fantásticos de Deborah Mesa-Pelly." / "A familiar strangeness: Deborah Mesa-Pelly's fantastic journeys." Deborah Mesa-Pelly (exhibition catalog). Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, June 2000, 13-19.

— Imago 2000: Encuentros de Fotografía y Vídeo. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, June 2000, 47-54.

"'Making Generations' in Jacobs, Larsen, and Hurston: A Genealogy of Black Women's Writing." American Literature 70:2, June 1998, 365-395. (refereed)

"Altered States: Disoriented Space and the (Un)making of Identity in the Short Stories of Georgios M. Vizyenos." Journal of Modern Greek Studies 13:2, 1995, 299-326. (refereed)

"Perception and Ideology: Camus as Colonizer in 'The Adulterous Woman.'" Celfan Review 7:3, May 1988, 34-38. (refereed).

SHORTER TRANSLATIONS

Elias Venezis, "The Isle of Lios." Trans. Patricia Felisa Barbeito and Vangelis Calotychos. *Retelling the Past in Contemporary Greek Literature, Film, and Popular Culture*. Lexington Books (2019)

Elsa Korneti, "A Slight Hesitation"; "As of Today"; "Dear Friend." Trans. Patricia Felisa Barbeito. Austerity Measures: The New Greek Poetry. Penguin (2016)

Vasilis Amanatidis, [supremacy: a riddle]; [mother's body]. Trans. Patricia Felisa Barbeito. Austerity Measures: The New Greek Poetry. Penguin (2016)

Hypnos Issue: A special issue on the work of sleep, on the sleep of others, the sleep we lost, and the sleep we long for. Trans. Patricia Felisa Barbeito, Karen Emmerich, Anna Papaeti, Athens: Lambrakis (2016).

Amanda Michalopoulou, "Hedgehogs." Trans. Patricia Felisa Barbeito. The Guardian Translation Tuesday: <https://www.theguardian.com/books/translation-tuesdays-by-asymptote-journal/2015/dec/22/translation-tuesday-hedgehogs-by-amanda-michalopoulou>

Christos Asteriou "The Last Night." Trans. Patricia Felisa Barbeito. Exchanges: <http://exchanges.uiowa.edu/submissions/the-last-night/>

Amanda Michalopoulou, "Father with Dog." Trans. Patricia Felisa Barbeito. Catapult: <https://catapult.co/stories/father-with-dog>

Amanda Michalopoulou, "Notes on Credulity." Trans. Patricia Felisa Barbeito. Words Without Borders.
Part I: <http://www.wordswithoutborders.org/dispatches/article/notes-on-credulity>
Part II: <http://www.wordswithoutborders.org/dispatches/article/notes-on-credulity-part-2>

Amanda Michalopoulou, "Deer in the Woods." Trans. Patricia Felisa Barbeito PEN/America (<http://www.pen.org/flash/deer-woods>)

Christos Asteriou, "The Space Between." Trans. Patricia Felisa Barbeito. Asymptote Blog. (<http://www.asymptotejournal.com/blog/2014/10/07/translation-tuesday-the-space-between-by-christos-asteriou/>)

Christos Asteriou, "The Black Box." Trans. Patricia Felisa Barbeito. InTranslation (<http://intranslation.brooklynrail.org/modern-greek/the-black-box>)

Elsa Korneti, "Bearing Humanity's Pain," Trans. Patricia Felisa Barbeito. *Crisis—30 Greek Poets on the Crisis*, edited by Dinos Siotis (Smokestack: 2014)

Sotiris Dimitriou, excerpt from *God Tells Them All*. Trans. Patricia Felisa Barbeito. Words Without Borders, March 2009 Issue "Greece Inside and Out"

Vassilis Gkourogianis, "Nazif the Turk from Ioannina." Trans. Patricia Felisa Barbeito. Words Without Borders, March 2009 Issue "Greece Inside and Out"

Menis Koumandareas, "On Theseus Saving Hippodameia." Trans. Patricia Felisa Barbeito and Vangelis Calotychos. Mondo Greco # 11(Spring 2004) Special Issue: Athens As We Know Her: Athenians Reflect on their City, 7-11.

Menis Koumandareas, "The Romanian Kid." Trans. Patricia Barbeito and Vangelis Calotychos. Mondo Greco #5 (Spring 2001), 28-47.

Andreas Embirikos, six poems from Hinterland. Trans. Patricia Barbeito and Vangelis Calotychos. Mondo Greco #5 (Spring 2001), 6-12.

SELECTED PRESENTATIONS

November 2023: "Life Between the Lines: The Chimera of Translation," University of Michigan.

March 2023: "Life Between the Lines: Translating Modern Greek Literature," Loyola Marymount University.

June 2016: "Unleashing Demons: Noir, Economic Crisis and Protest in the Work of Petros Markaris." *Hi/Stories in Contemporary Greek Culture: The Entanglements of History and the Arts since 1989* Workshop. University of Copenhagen.

----- Moderator and reader: History in Greek Fiction: author panel.

December 2015: "Crisis Noir: Petros Markaris's detective novels and the Greek financial Crisis," Yale University.

May 2015: "Nothing feels right about this case": Gender malaise and economic disorder in Petros Markaris's Crisis Trilogy. Greece in Crisis: Culture and the Politics of Austerity Workshop. University of Birmingham, UK.

April 2014: "Crisis Noir: Petros Markaris's detective novels and the Greek financial Crisis," San Francisco State University.

March 2014: "Flaying Alive: The Body As Site of Resistance In Elias Maglinis's *The Interrogation*." Modern Greek Seminar, Columbia University.

March 2012: Organizer and Chair of "Racial Economics or the Economics of Race"; Presented "Money in a bale of cotton": Race and Economics in Chester Himes's *Cotton Comes to Harlem*, as part of panel. American Comparative Literature Association Conference, Providence, RI.

October 2011: "Politics as Performance? The Role of the Artist in Elias Maglinis's *The Interrogation*." Modern Greek Studies Association Conference. New York, New York.

- November 2010: “My Father Bleeds History: Writing About Memory and Trauma” (Organizer, reader and panelist). Brown University.
- November 2009: Reader and Moderator, “Contemporary Greek Women Poets,” Brown University.
- October 2009: “Bridging the Confines of Nationalism: Constantine Giannaris’s *Hostage* (2004) as an American Captivity Narrative.” Modern Greek Studies Association Conference. Vancouver, Canada.
- March 2009: “Americans in Paris: Performing Race and Gender in Chester Himes and Willa Thompson’s *The Silver Altar*.” American Comparative Literature Association Conference, Cambridge, MA.
- April 2008: “Race, Cars and White Women in Chester Himes’s Writing.” American Comparative Literature Association Conference. Long Beach, CA.
- November, 2005: Seminar Leader, “Myth in Modern Greek and World Literature,” Brown University.
- October 2005: “Fear and Dreaming in L.A.: Chester Himes’s *If He Hollers Let Him Go* and Michael Mann’s *Collateral*.” Western Literature Association Conference, Los Angeles, CA.
- October 2004: “Taking Liberties with the Ladies: Hannah Duston’s Statues as National Monuments.” Northeastern Popular Culture Association Conference. Newbury College, Brookline, MA.
- April 2004: “I’m in Between”: Redefining Identity in Accounts of Alien Abduction.” National Popular Culture Association/American Culture Association conference, San Antonio, Texas.
- April 2002: Reading with Menis Koumandareas from my translation of his *Their Smell Makes Me Want to Cry*. Foundation for Hellenic Culture, New York City.
- March 1999: “Confession and Resistance: Nat Turner’s Insurrection and the Unreadability of the Law.” “British Commonwealth and Postcolonial Studies Conference.” Georgia Southern University, Statesboro, Georgia.
- November 1997: “Crèvecoeur’s simple surveyor of lands goes native: *Letters From an American Farmer* and the Location of American Culture.” “Snapshots from Abroad: A Conference on American and British Travel Writers and Writing.” Department of English, University of Minnesota.

May 1997: "Captivity Is Consciousness: The Woman Author in the American Literary Tradition ." Invited lecture to the Graduate Student Colloquium, Department of Comparative Literature, New York University.

April 1997: "'My Story': Captivity, Autobiography and Women's Writing." Invited lecture at the Center for Literary and Cultural Studies, Harvard University.

October 1993: "Altered States: Disoriented Space and the (Un)making of Identity in the Short Stories of Georgios M. Vizyenos" - Modern Greek Studies Association Symposium, San Francisco, California.

April 1989: "Women and War: Language and Politics in the Writing of Lebanese and Moroccan Women Writers" - joint presentation with Prof. Danielle Marx-Scouras at the "Conference Internationale d'Etudes Francophones" New Orleans, Louisiana.

SELECTED READINGS AND AUTHOR PANELS

June 2023, Faulty Boy, Presentation and Discussion with Sam Albatros, University College London.

April 2022, Archaeology, Nation, and Race: A Book Presentation and Panel Discussion, Brown University

March 2022, Faulty Boy, Book Presentation and Discussion with Sam Albatros and Elsa Amanatidou, Hellenic Center, London.

September 2020, Conversations about Greece, Brown University.

April 2019, Uncommon Ground: Authors, Texts, Translators – Writers in conversation with their Translators, Brown University.

March 2017, Seminar and Reading on Austerity Measures: The New Greek Poetry, Brown University.

February 2016: University Seminar on Austerity Measures with Christos Asteriou. Columbia University.

April 2015. A Poetry Reading with Elsa Korneti and Patricia Barbeito. Brown University.

April 2015: A Poetry Reading with Elsa Korneti and Patricia Barbeito. Columbia University.

November 2010: “My Father Bleeds History: Writing about Memory and Trauma.” A Reading and Discussion with Elias Maglinis and his translator Patricia Barbeito. Brown University.

WORKSHOP Leadership

“Creating Inclusive Syllabi: Laying the Groundwork for Student-Centered Teaching and Equitable Classrooms,” Mercy Summit on Equity and Inclusion, Salve Regina, April 2022.

“Inclusive Syllabi,” offered as part of Moore College’s Faculty in Service, August 2021.

“Creating an Inclusive Syllabus: Laying the Groundwork for Student-Centered Teaching,” February 2021, Bard Graduate College

“Inclusive Syllabi,” and “Managing hot moments in the classroom” offered regularly at RISD’s Teaching and Learning Lab.

HONORS AND AWARDS

Shortlisted for the 2024 EBRD Literature Prize for *Niki*.

Elected Honorary Member of PEN Greece

National Endowment for the Arts Translation Fellow 2022-2023

Shortlisted for the 2020 National Translation Award for *God’s Wife*.

Shortlisted for the 2014 Greek National Translation Prize for *The Interrogation*.

2013 MGSA Constantinides Translation Prize for *The Interrogation*.

Donald C. Gallup Fellowship, Beinecke Library, Yale University. January 2007. Research project on Chester Himes.

Subvention Grant, Ministry of Culture, Hellenic Republic. March 2003. For the translation of Menis Koumandareas’s short stories.

LANGUAGES

Greek and Spanish: fluent

French: proficient (excellent reading skills).

